

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

23 MAART 1998

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wetgeving
betreffende de bescherming van de
goederen van personen die wegens
hun lichaams- of geestestoestand
geheel of gedeeltelijk onbekwaam
zijn die te beheren**

(Ingediend door de heren Luc Goutry,
Jo Vandeurzen en Jos Ansoms)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 18 juli 1991 betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, voerde een aantal belangrijke vernieuwingen in met het oog op een betere bescherming van de vermogensrechtelijke belangen van handelingsonbekwame personen. Voor zover hen nog geen wettelijke vertegenwoordiger werd toegevoegd, kon hen bij beschikking van de vrederechter een voorlopige bewindvoerder worden toevertrouwd. Bij een evaluatie van de toepassing van de wet van 18 juli 1991 blijkt dat deze beschermingsmaatregel vlot ingeburgerd is geraakt ten aanzien van handelingsonbekwame geesteszieken, bejaarden en andere personen die hun goederen, wegens hun gezondheidstoestand, niet kunnen beheren.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

23 MARS 1998

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la législation relative à la
protection des biens des personnes
totalement ou partiellement
incapables d'en assumer
la gestion en raison de leur état
physique ou mental**

(Déposée par MM. Luc Goutry, Jo Vandeurzen
et Jos Ansoms)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 18 juillet 1991 relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental a introduit un certain nombre d'innovations destinées à assurer une meilleure protection des intérêts des incapables au regard du droit patrimonial. Le juge de paix peut désormais décider de les pourvoir d'un administrateur provisoire, pour autant qu'ils ne soient pas déjà pourvus d'un représentant légal. Il ressort d'une évaluation de l'application de la loi du 18 juillet 1991 que cette mesure de protection est très couramment utilisée à l'égard des malades mentaux et des personnes âgées incapables ainsi que d'autres personnes qui, en raison de leur état de santé, ne sont pas en mesure de gérer leurs biens.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

Hoewel de door de wet gecreëerde mogelijkheden in het algemeen positief onthaald werden, leert de ervaring toch dat een aantal herzieningen opportuun zou zijn. Deze noodzaak tot herziening wordt vooral ingegeven door de volgende overwegingen.

1. Volgens de geest van de wet dient maximaal gestreefd te worden naar een beschermingsmaatregel die gebaseerd is op een vertrouwensrelatie tussen de te beschermen persoon en zijn bewindvoerder. Op die manier wil men komen tot een gepersonaliseerd beheer. Om dit werkelijk te realiseren, moeten nog meer waarborgen in de wet ingebouwd worden, met het oog op de versterking van de betrokkenheid van de beschermde persoon, zijn naaste familie en/of zijn vertrouwenspersoon bij het beheer. Bij wijze van voorbeeld kan gewezen worden op de wens om aan de beschermde persoon, rekening houdend met de aard en de omvang van de beheerde gelden of goederen, steeds een minimale inbreng in de besteding ervan te waarborgen. De vrederechter kan aldus bepalen dat aan de beschermde persoon een minimaal zakgeld ter beschikking moet gesteld worden, dat hij kan besteden aan kleine aankopen die zijn leven aangenamer maken.

2. Momenteel berust de verantwoordelijkheid voor de controle van het gevoerde beheer bijna uitsluitend bij de vrederechters. Materieel ontbreekt het hen echter aan de middelen om hier systematisch werk van te maken. Daarom zou een aantal bijkomende controle- en overlegmomenten moeten worden ingebouwd, zowel met betrekking tot het gevoerde beheer zelf als met betrekking tot de noodzaak van de verderzetting van de maatregel.

Vooral wanneer meerdere mandaten aan één bewindvoerder - de zogeheten « professionele » bewindvoerder - worden toevertrouwd, zijn er redenen om bijkomende kwaliteitswaarborgen, zoals het overleg met de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon of eventueel een jaarlijkse revisorale controle, te vereisen. Deze controle kan echter geenszins in de plaats komen van het toezicht door de vrederechter. Ze vult dit toezicht slechts aan.

Door de beschikking tot aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder slechts voor een bepaalde duur te laten gelden, kan op systematische basis een algemeen evaluatiemoment ingebouwd worden. Indien de toestand van de beschermde persoon een verlenging van de maatregel vereist, dient dezelfde procedure als bij de aanwijzing gevolgd te worden en neemt de vrederechter een nieuwe beschikking. Om de procedure niet onnodig zwaar te maken, wordt een maximale geldigheidsduur van tien jaar voorgesteld.

In het streven naar een gepersonaliseerd en kwalitatief hoogstaand beheer mag meer heil verwacht worden van deze maatregelen dan van een lineaire

Même si, dans l'ensemble, les possibilités créées par la loi ont été bien accueillies, l'expérience a montré qu'il serait opportun de revoir certains aspects. Cette révision s'impose principalement à la lumière des considérations suivantes:

1. Selon l'esprit de la loi, il s'agit de tendre au maximum vers une mesure de protection basée sur une relation de confiance entre la personne à protéger et l'administrateur, et ce, afin d'en arriver à une gestion personnalisée. Pour réaliser cet objectif, il faudrait intégrer davantage de garanties dans la loi afin d'associer plus étroitement la personne protégée, ses proches et/ou sa personne de confiance à la gestion de ses biens. Citons, à titre d'exemple, le souhait de garantir que la personne protégée aura toujours une participation minimale à la gestion de ses fonds et de ses biens en fonction de la nature et de l'importance de ceux-ci. Le juge de paix peut donc décider qu'il faut accorder un minimum d'argent de poche à la personne protégée, argent qu'elle pourra utiliser pour faire de petits achats pouvant lui rendre la vie plus agréable.

2. A l'heure actuelle, la responsabilité du contrôle de la gestion repose quasi exclusivement sur les juges de paix. Or, sur le plan matériel, ils ne disposent pas des moyens nécessaires pour assurer ce contrôle de façon systématique. Il faudrait dès lors prévoir davantage de contrôles et de possibilités de concertation, tant en ce qui concerne la gestion proprement dite qu'en ce qui concerne la nécessité de maintenir la mesure.

C'est surtout lorsque plusieurs mandats sont confiés à un même administrateur (« professionnel ») qu'il y a lieu d'exiger des garanties de qualité supplémentaires, telles que la consultation de la personne de confiance de la personne protégée ou, éventuellement, un contrôle révisoral annuel. Ce contrôle ne pourrait toutefois pas remplacer le contrôle exercé par le juge de paix. Il ne ferait que le compléter.

La limitation du délai de validité de l'ordonnance portant désignation d'un administrateur provisoire permettra de prévoir systématiquement une date d'évaluation générale. Si la situation de la personne protégée requiert une prorogation de la mesure, il conviendra de suivre la même procédure que lors de la désignation d'un administrateur et le juge de paix devra rendre une nouvelle ordonnance. Afin de ne pas alourdir inutilement la procédure, nous proposons de fixer le délai de validité maximum à dix ans.

Ces mesures répondront davantage au souci d'assurer une gestion personnalisée et de bonne qualité qu'une limitation linéaire du nombre de personnes

beperking van het aantal personen waarvoor een voorlopige bewindvoerder de goederen kan beheren. Dergelijke beperking zou immers ook tot gevolg kunnen hebben dat professionele bewindvoerders die bereid zijn hun praktijk gedeeltelijk te oriënteren naar de materie van het voorlopig bewind, dit niet meer zouden doen, omdat die professionele aanpak enige rationele organisatie vergt die slechts voor een groter aantal dossiers kan toegepast worden. Concentratie van een pakket dossiers kan immers leiden tot een grotere vertrouwdheid met en deskundigheid in deze materie en tevens tot een verlaging van de beheerskosten, hetgeen beide in het belang van de beschermde handelingsonbekwamen is.

3. In de parlementaire voorbereiding van de wet van 18 juli 1991 werd reeds gewezen op het belang van een redelijke beheersvergoeding voor de voorlopige bewindvoerders. Dit geldt zowel voor de vaste procentuele vergoeding op basis van de inkomsten, als voor de extravergoedingen voor de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

Eenzijds moet men er rekening mee houden dat bij ontstentenis van een redelijke vergoeding geen kandidaten meer zouden gevonden worden om de minder interessante dossiers ter harte te nemen; anderzijds moet winstbejag als belangrijkste drijfveer in hoofde van de voorlopige bewindvoerder zoveel mogelijk beperkt worden. Onder andere het creëren van meer transparantie op het vlak van de geïnde vergoedingen kan hiertoe bijdragen.

4. Het lijkt wenselijk een grotere duidelijkheid te scheppen betreffende het vraagstuk van de territoriale bevoegdheid van de vrederechter in de gevallen waarin de beschermde persoon zijn verblijfplaats overbrengt naar een ander kanton. Op heden gaat te veel energie verloren in betwistingen omtrent de vaststelling van deze territoriale bevoegdheden. Hiermee is geen enkele betrokken partij gebaat.

5. Ten slotte komt het gepast voor, de complexiteit van de maatschappelijke realiteit niet nog op te drijven door verschillende wettelijke stelsels betreffende de bescherming van handelingsonbekwamen naast elkaar te laten bestaan zonder dat daar echt nood aan is. Gezien de brede toepasbaarheid van de maatregel van het voorlopig bewind hebben de maatregelen bepaald bij de artikelen 513 e.v. van het Burgerlijk Wetboek (de bijstand van een gerechtelijk raadsman) en de artikelen 29 en 30 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers (aanstelling van een voorlopig bewindvoerder n.a.v. een internering) hun maatschappelijke relevantie verloren. Zij kunnen daarom opgeheven worden.

dont un administrateur provisoire peut gérer les biens. Une telle limitation pourrait aussi avoir pour effet de dissuader des administrateurs professionnels disposés à consacrer une partie de leurs activités à l'administration provisoire de s'engager dans cette direction parce qu'un tel choix professionnel exigerait un minimum d'organisation rationnelle qui ne serait possible que pour un nombre relativement élevé de dossiers. La concentration d'une série de dossiers entre les mains d'un administrateur peut en effet permettre à celui-ci de se familiariser avec cette matière et d'acquérir une certaine expertise dans ce domaine, tout en lui permettant de réduire les frais de gestion, ce qui, dans les deux cas, est intéressant pour les incapables protégés.

3. L'importance d'accorder une rémunération raisonnable aux administrateurs provisoires avait déjà été soulignée au cours des travaux parlementaires préparatoires de la loi du 18 juillet 1991. Cette constatation valait à la fois pour la rémunération consistant en un pourcentage des revenus de la personne protégée et pour la rémunération supplémentaire allouée en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

Il faut, d'une part, être conscient qu'à défaut d'une rémunération raisonnable, on ne trouvera plus de candidats pour s'occuper des dossiers les moins intéressants et, d'autre part, éviter au maximum que l'appât du gain soit la motivation principale de l'administrateur provisoire. Rendre la situation plus transparente en matière de rémunération peut contribuer à apporter une solution à ces problèmes.

4. Il nous paraît souhaitable de clarifier la question de la compétence territoriale du juge de paix dans les cas où la personne protégée transfère sa résidence dans un autre canton. A l'heure actuelle, l'on consacre beaucoup trop d'énergie à des contestations concernant la fixation de cette compétence territoriale, ce qui ne sert les intérêts d'aucune des parties concernées.

5. Enfin, nous estimons qu'il convient d'éviter d'accroître davantage la complexité de la réalité sociale en laissant coexister plusieurs régimes légaux en matière de protection des incapables sans que cela soit véritablement nécessaire. Les mesures prévues aux articles 513 et suivants du Code civil (l'assistance d'un conseil judiciaire) et aux articles 29 et 30 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude (désignation d'un administrateur provisoire à la suite d'un internement) ont perdu leur utilité sociale en raison de l'étendue du champ d'application de l'administration provisoire. Aussi convient-il de les abroger.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

Nog al te vaak doen er zich discussies voor betreffende de territoriale bevoegdheid van de vrederechter, hetgeen een voorspoedige behandeling van het dossier niet ten goede komt en de beschermde persoon en de andere betrokken partijen al te vaak in een carrousel tussen de ene rechtbank en de andere dwingt. Die discussies betreffen enerzijds de bepaling van de « verblijfplaats » en anderzijds de vraag welke vrederechter bevoegd is om kennis te nemen van vorderingen omtrent een geïnstalleerd voorlopig bewind indien de beschermde persoon zijn verblijfplaats overbrengt naar een ander gerechtelijk kanton.

A) Vooral wanneer betrokkene tijdelijk opgenomen wordt in een verzorgingsinstelling, vormt de vaststelling van de verblijfplaats een voorwerp van discussie. Om dit op te vangen lijkt het duidelijker en objectiever in eerste instantie uit te gaan van de woonplaats van de te beschermen persoon en niet van diens verblijfplaats.

B) Tevens komt het gepast voor te bepalen dat de vrederechter die de voorlopige bewindvoerder heeft aangesteld, in principe bevoegd blijft voor de verdere toepassing van de beschermingsmaatregel ook wanneer de persoon voor wie hij een voorlopige bewindvoerder heeft aangesteld, zich in een ander kanton vestigt. Die regeling verdient aanbeveling vanuit de zorg voor een zekere continuïteit en een persoonsgericht beheer. Het is zeker niet te verantwoorden dat de bescherming van de handelingsonbekwame wegvalt, enkel doordat de beschermde persoon zijn verblijf- of woonplaats overbrengt naar een ander kanton.

De vrederechter die de aanstelling heeft bevolen, blijft bevoegd voor de behandeling van de verzoekschriften waarvan sprake is in artikel 488*bis*, d); voor het verlenen van de bijzondere machtigingen waarvan sprake is in de artikelen 488*bis*, f), § 1, § 3 en § 4 en 488*bis*, g); en evenzeer voor het toekennen van de vergoeding aan de voorlopige bewindvoerder met toepassing van artikel 488*bis*, h). Dit beantwoordt aan het principe van de eenheid van de voogdijbevoegdheid. De vrederechter die de voorlopige bewindvoerder heeft benoemd, moet kennis kunnen blijven nemen van de verzoeken van deze voorlopige bewindvoerder, tot het einde van diens mandaat.

Van dit principe wordt enkel afgeweken op het ogenblik dat de vervanging van de voorlopige bewindvoerder aan de orde is (zie *infra*).

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

La compétence territoriale du juge de paix donne encore trop souvent lieu à des discussions, ce qui complique le traitement du dossier et a trop fréquemment pour effet que la personne protégée ainsi que les autres parties concernées se trouvent ballottées entre plusieurs tribunaux. Ces discussions concernent, d'une part, la détermination de la « résidence » et, d'autre part, la question de savoir quel juge de paix est habilité à connaître de requêtes relatives à la désignation d'un administrateur provisoire si la personne protégée transfère sa résidence dans un autre canton judiciaire.

A) C'est surtout lorsque l'intéressé est placé temporairement dans un établissement de soins que la fixation de la résidence fait l'objet de discussions. Afin de remédier à ce problème, il nous paraît préférable dans un souci de clarté et d'objectivité de prendre avant tout en considération le domicile de la personne à protéger et non sa résidence.

B) Il conviendrait par ailleurs de prévoir que le juge qui a désigné l'administrateur provisoire demeure en principe compétent pour l'application de la mesure de protection, même si la personne qu'il a pourvue d'un administrateur provisoire s'établit dans un autre canton. Nous préconisons cette solution dans le souci d'assurer une certaine continuité et une gestion personnalisée. Il serait en tout cas inadmissible que l'incapable perde la protection dont il bénéficie pour la simple raison qu'il transfère sa résidence ou son domicile dans un autre canton.

Le juge de paix qui a ordonné la désignation de l'administrateur provisoire doit demeurer compétent pour l'instruction des requêtes visées à l'article 488*bis*-D, pour l'octroi des autorisations spéciales visées aux articles 488*bis*-F, § 1^{er}, 3 et 4, et 488*bis*-G, ainsi que pour l'octroi d'une rémunération à l'administrateur provisoire en application de l'article 488*bis*-H, et ce, conformément au principe de l'unité du pouvoir de tutelle. Le juge de paix qui a nommé l'administrateur provisoire doit pouvoir continuer à connaître des requêtes de cet administrateur jusqu'à ce que le mandat de ce dernier expire.

Il sera uniquement dérogé à ce principe au moment où se pose la question du remplacement de l'administrateur provisoire (voir *infra*).

C) Vermits de vrederechter bij de aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder geacht wordt de gezinstoestand van de te beschermen persoon in acht te nemen, komt het gepast voor dat het verzoekschrift ook zo veel mogelijk melding maakt van deze gezinstoestand. Naargelang de persoon van de verzoeker dienen de verplichte vermeldingen echter aangepast te worden.

D) Teneinde de nodige zekerheid betreffende de woonplaats van de te beschermen persoon te verwerven, komt het gepast voor dat het verzoek een attest van woonst bevat, aangevraagd en opgesteld met het oog op het beginnen van de procedure.

E) Het is ook goed dat de wet explicieter bepaalt dat de verzoeker reeds bij het indienen van het verzoekschrift suggesties kan formuleren betreffende de persoon die als voorlopige bewindvoerder aangewezen zou kunnen worden, en betreffende de omvang van diens bevoegdheden. Die mogelijkheid doet geen afbreuk aan de soevereine beslissingsbevoegdheid van de vrederechter.

F) Opdat de vrederechter zou kunnen beoordelen of hij de te beschermen persoon in de raadkamer kan horen, dan wel of hij zich dient te verplaatsen of een collega met een ambtelijke opdracht dient te belasten, moet het medisch verslag vermelden of de te beschermen persoon de plaats waar hij verblijft al dan niet kan verlaten.

G) De te beschermen persoon moet zich kunnen laten bijstaan door een vertrouwenspersoon die hij zelf aanwijst. Door eenvoudige melding aan de vrederechter moet de betrokkene ook op elk ogenblik de mogelijkheid hebben af te zien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of een andere vertrouwenspersoon aan te wijzen.

Het optreden van deze vertrouwenspersoon in de procedure tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder kan verzoend worden met het feit dat precies diezelfde persoon één van de bevoorrechte kandidaten is om als voorlopige bewindvoerder aangewezen te worden. Dit strookt zeker met de geest van de wet, die zoveel mogelijk een gepersonaliseerd beheer nastreeft, gebaseerd op een vertrouwensrelatie tussen de te beschermen persoon en de bewindvoerder. Als die vertrouwensrelatie geacht wordt aanwezig te zijn vóór de uitvoering van de opdracht van de bewindvoerder, moet zij evenzeer geacht worden aanwezig te zijn tijdens de procedure. Het komt wel nog steeds aan de vrederechter toe te oordelen of de vertrouwenspersoon *in casu* de meest geschikte persoon is om als bewindvoerder te worden aangewezen.

Hier kunnen we wijzen op de mogelijkheid dat een personeelslid van de voorziening of instelling waar de te beschermen persoon opgenomen of begeleid

C) Etant donné que, lorsqu'il désigne un administrateur provisoire, le juge de paix est censé tenir compte de la situation familiale de la personne à protéger, il faut que la requête fasse également état, dans la mesure du possible, de cette situation. Les mentions obligatoires devront cependant être adaptées en fonction de la personne du requérant.

D) Afin d'avoir toute certitude quant au domicile de la personne à protéger, il convient que la requête comporte une attestation de résidence spécialement demandée et établie en vue d'engager la procédure.

E) Il faut également que la loi précise, de façon plus explicite, que le requérant peut formuler, dès le dépôt de la requête, des suggestions concernant la personne qui pourrait être désignée comme administrateur provisoire et concernant l'étendue de ses pouvoirs. Cette faculté ne porte nullement atteinte au pouvoir du juge de paix, qui statue souverainement.

F) Le certificat médical doit préciser si la personne à protéger peut quitter le lieu où elle réside, afin que le juge de paix puisse déterminer s'il peut l'entendre en chambre du conseil ou s'il doit se déplacer ou adresser à un de ses collègues une commission rogatoire.

G) La personne à protéger doit pouvoir se faire assister par une personne de confiance qu'elle désigne. Elle doit également avoir la possibilité de renoncer à tout moment, par simple notification au juge de paix, à l'assistance de la personne de confiance qu'elle a désignée ou de désigner une autre personne de confiance.

L'intervention de la personne de confiance dans la procédure de désignation d'un administrateur provisoire est conciliable avec le fait que cette personne figure parmi les candidats privilégiés à la qualité d'administrateur provisoire. Cette situation est assurément conforme à l'esprit de la loi, qui tend à assurer une gestion aussi personnalisée que possible, basée sur une relation de confiance entre la personne à protéger et l'administrateur provisoire. Si cette personne de confiance est censée exister avant l'accomplissement de la mission de l'administrateur provisoire, elle est également censée être présente en cours de procédure. Il appartient néanmoins toujours au juge de paix d'apprécier si la personne de confiance est, en l'occurrence, la plus appropriée pour être désignée en qualité d'administrateur provisoire.

Il convient de souligner qu'un membre du personnel de l'établissement ou de l'institution qui héberge ou accompagne la personne à protéger peut faire of-

wordt, als vertrouwenspersoon optreedt. De wettelijke onverenigbaarheid tussen het mandaat van voorlopige bewindvoerder en de hoedanigheid van bestuurs- of personeelslid van de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt, blijft intact maar kan niet automatisch uitgebreid worden tot het mandaat van vertrouwenspersoon.

Ten slotte is het goed er op te wijzen dat in principe niets uitsluit dat de indiener van het verzoekschrift in deze procedure als vertrouwenspersoon optreedt of in latere instantie als voorlopig bewindvoerder wordt aangewezen. Alle tussenkomende partijen treden immers idealiter op in het belang van de te beschermen persoon. Er kan bijvoorbeeld verwezen worden naar de situatie waarin een zoon of dochter een verzoekschrift indient voor het toevoegen van een voorlopig bewindvoerder aan een dementerende ouder.

Gezien het belang dat aan de gezins- of familiale toestand gehecht wordt, moet ook aan bepaalde gezins- en familieleden de mogelijkheid geboden worden op te treden als tussenkomende partij. De te beschermen persoon, zijn echtgenoot, zijn vertrouwenspersoon en de gezins- en familieleden die vrijwillig wensen tussen te komen, worden partij in het geding. Hierdoor kunnen zij desgevallend hoger beroep aantekenen tegen een beschikking van de vrederechter of inzage krijgen in het dossier van de rechtspleging.

Vermits in het voorgestelde artikel 488*bis*, c), een afwijking van de bepalingen van artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek wordt ingeschreven, wordt ook het laatste lid van artikel 488*bis*, b), aangepast.

Art. 3

A) Indien men de voorkeursregeling voor de echtgenoot, een lid van de naaste familie of de vertrouwenspersoon ernstig wil nemen, is de vrederechter ertoe gehouden te motiveren waarom hij ervan afwijkt. Dit geldt des te meer wanneer de verzoeker in het verzoekschrift reeds suggesties heeft aangebracht.

B) De kennisgeving van de beschikking gebeurt best nadat de voorlopige bewindvoerder zijn opdracht aanvaard heeft. Indien de bewindvoerder zijn opdracht niet aanvaardt, is een eerdere kennisgeving immers voorbarig.

C) De te beheren goederen bieden slechts een beperkt beeld van de opdracht van de voorlopige bewindvoerder. Dit dient aangevuld te worden met een overzicht van de te beheren inkomsten.

D) Teneinde meer duidelijkheid te krijgen over de precieze omvang van de bewindvoering lijkt het wen-

fice de personne de confiance. Si l'incompatibilité légale entre le mandat d'administrateur provisoire et la qualité de dirigeant ou de membre du personnel de l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve reste entière, elle ne peut toutefois être étendue automatiquement au mandat de personne de confiance.

Enfin, il y a lieu de faire observer que rien n'exclut en principe que l'auteur de la requête intervienne dans cette procédure en tant que personne de confiance ou qu'il soit, à un stade ultérieur, désigné en qualité d'administrateur provisoire. Idéalement, tous les intervenants agissent en effet dans l'intérêt de la personne à protéger. On peut, par exemple, évoquer la situation d'un fils ou d'une fille qui introduit une requête en vue de pourvoir un parent dément d'un administrateur provisoire.

Compte tenu de l'importance accordée à la situation familiale, certains parents ou alliés doivent également avoir la possibilité d'intervenir. La personne à protéger, son conjoint, sa personne de confiance, les parents et les alliés qui souhaitent intervenir de leur plein gré sont parties à la cause. Ils peuvent dès lors, le cas échéant, interjeter appel d'une ordonnance du juge de paix ou être autorisés à consulter le dossier de procédure.

Dès lors que l'article 488*bis*-C proposé contient une dérogation aux dispositions de l'article 1030 du Code judiciaire, il convient également de modifier le dernier alinéa de l'article 488*bis*-B.

Art. 3

A) Si l'on veut donner du poids à la disposition accordant la préférence au conjoint, à un membre de la proche famille ou à la personne de confiance, il faut que le juge de paix soit tenu de motiver son choix dans les cas où il déroge à cette disposition, *a fortiori* si le demandeur a déjà formulé des suggestions dans la requête.

B) Il est préférable que l'ordonnance soit notifiée après que l'administrateur provisoire a accepté sa mission. Toute notification antérieure à l'acceptation s'avérera en effet prématurée si l'administrateur n'accepte pas sa mission.

C) Les biens à gérer ne représentent qu'une partie incomplète de la mission de l'administrateur provisoire. Il faut donc que le rapport porte sur l'ensemble des revenus à gérer.

D) Afin d'avoir une vue plus précise de la gestion de l'administrateur, il paraît opportun que le juge de

selijk dat niet alleen de vrederechter en de beschermde persoon het verslag ontvangen dat door de voorlopige bewindvoerder werd opgesteld naar aanleiding van de aanvaarding van zijn mandaat. Vaak is de vrederechter noch de beschermde persoon in staat te oordelen of het verslag volledig is. De vrederechter kan immers niet altijd op de hoogte zijn van de vermogensrechtelijke toestand van de beschermde persoon. Deze laatste is dikwijls ook niet in staat die toestand zelf in te schatten.

Daarom kan een kennisgeving van het verslag van de voorlopige bewindvoerder aan de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon of aan een andere persoon of instelling die desgevallend door de vrederechter aangewezen kan worden, een grotere waarborg inhouden zowel betreffende de volledigheid van het verslag bij de aanvaarding als betreffende de voortgangsbewaking van de uitvoering van het voorlopig bewind.

E) Om dezelfde redenen is het aanbevolen ook te voorzien in de mogelijkheid van het geven van rekenschap aan de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon en eventueel aan iedere andere persoon of instelling die door de vrederechter wordt aangewezen.

Ook bij de beëindiging van het mandaat dient -uiterlijk na één maand- rekenschap gegeven te worden.

Verder wordt meer transparantie nagestreefd via de invoering van een aantal minimale vereisten met betrekking tot het verslag. De vermelding van de datum van het laatste persoonlijk bezoek van de bewindvoerder aan de beschermde persoon moet de vrederechter in staat stellen minimaal in te schatten in welke mate de voorlopige bewindvoerder regelmatig overleg pleegt met de beschermde persoon of zijn vertrouwenspersoon (cfr. art. 488*bis*, f), § 1, eerste lid).

F) Nog steeds om dezelfde redenen lijkt het ook wenselijk dat de voorlopige bewindvoerder, indien de vrederechter hem vrijstelt van de kennisgeving ten aanzien van de beschermde persoon, de vertrouwenspersoon of de door de vrederechter aangewezen persoon of instelling, in kennis stelt van zijn handelingen.

G) Naast het traditionele dossier van de rechtspleging, dat per individuele vordering met toepassing van de artikelen 488*bis*, a) tot k) opgesteld en bijgehouden wordt, wordt op de griffie voortaan ook een administratief dossier aangelegd op naam van de beschermde persoon.

paix et la personne protégée ne soient pas les seuls à recevoir le rapport établi par l'administrateur provisoire après l'acceptation de son mandat. Souvent, ni le juge de paix ni la personne protégée ne sont en mesure de juger si le rapport est complet. Le juge de paix ne peut en effet être toujours informé de la situation patrimoniale de la personne protégée. Bien souvent, cette dernière n'est pas non plus en mesure d'évaluer elle-même cette situation.

Dès lors, la communication du rapport de l'administrateur provisoire à la personne de confiance de la personne protégée ou à une autre personne ou institution pouvant être, le cas échéant, désignée par le juge de paix, est susceptible de renforcer les garanties, tant en ce qui concerne l'exhaustivité du rapport établi lors de l'acceptation du mandat qu'en ce qui concerne le contrôle du déroulement de l'administration provisoire.

E) Pour les mêmes motifs, il se recommande de prévoir également la possibilité de rendre compte à la personne de confiance de la personne protégée et éventuellement à toute personne ou institution désignée par le juge.

Il doit également être rendu compte - dans un délai maximum d'un mois - à l'expiration du mandat.

Par ailleurs, plusieurs exigences minimales concernant le rapport sont prévues en vue d'accroître la transparence. La mention de la date de la dernière visite personnelle de l'administrateur à la personne protégée doit permettre au juge de paix d'apprécier au moins dans quelle mesure l'administrateur provisoire consulte régulièrement la personne protégée ou sa personne de confiance (cf. art. 488*bis*-F, § 1^{er}, alinéa 1^{er}).

F) Toujours pour ces mêmes motifs, il paraît également souhaitable que, si le juge de paix le dispense d'informer de ses actes la personne protégée, l'administrateur soit tenu d'informer la personne de confiance ou la personne ou institution désignée par le juge de paix.

G) Outre le dossier traditionnel de la procédure, établi et tenu à jour pour chaque demande individuelle en application des articles 488*bis*-A à 488*bis*-K, un dossier administratif établi au nom de la personne protégée est désormais également conservé au greffe.

Dit administratief dossier omvat:

- een afschrift van de oorspronkelijke beschikking tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder;
- de naam en het adres van de door de beschermde persoon aangewezen vertrouwenspersoon;
- de naam en het adres van de andere persoon of instelling die door de vrederechter werd aangewezen met toepassing van artikel 488bis, c), § 3, eerste of laatste lid;
- de verslagen opgemaakt met toepassing van artikel 488bis, c), § 2 en 3;
- een afschrift van alle beschikkingen getroffen met toepassing van de artikelen 488bis, d) tot h);
- de door de vrederechter gevoerde briefwisseling met betrekking tot het voorlopige bewind.

Dit administratief dossier biedt een totaalbeeld over het voorlopig bewind over één bepaald persoon en volgt deze persoon, ook indien een andere vrederechter bevoegd zou worden met toepassing van artikel 488bis, d).

Art. 4

B) In artikel 2 werd reeds verwezen naar de problemen inzake de vaststelling van de territoriaal bevoegde vrederechter voor de vorderingen met toepassing van de artikelen 488bis, c) tot 488bis, k), indien de woon- of verblijfplaats van de beschermde persoon wijzigt. Volgens het principe van de eenheid van rechtsopvolging blijft de vrederechter die de voorlopige bewindvoerder heeft aangesteld, bevoegd voor de kennisneming van de vorderingen in het kader van het door hem geïnstalleerde voorlopig bewind. Van dit principe wordt afgeweken indien de vordering de vervanging van de voorlopige bewindvoerder tot voorwerp heeft.

C) Indien een beschermde persoon een vertrouwenspersoon kan aanwijzen, moet hij ook op elk ogenblik de mogelijkheid hebben af te zien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of een andere vertrouwenspersoon aan te wijzen.

Art. 5

Wegens de beperkte efficiëntie van de bekendmaking van de aanstelling in het *Belgisch Staatsblad* ten aanzien van eventuele belanghebbenden en de mogelijke risico's op het vlak van de schending van de persoonlijke levenssfeer door personen of instellingen die niet als belanghebbend beschouwd moeten worden, worden de verplichtingen inzake de bekendmakingen in het *Belgisch Staatsblad* opgeheven.

Met het oog op de bekendmaking lijkt het beter gebruik te maken van het bevolkingsregister. Daarin

Ce dossier administratif comporte:

- une copie de l'ordonnance initiale désignant un administrateur provisoire;
- le nom et l'adresse de la personne de confiance désignée par la personne protégée;
- le nom et l'adresse de l'autre personne ou institution qui a été désignée par le juge de paix en application de l'article 488bis-C, § 3, alinéa 1^{er} ou dernier;
- les rapports établis en application de l'article 488bis-C, §§ 2 et 3;
- une copie de toutes les ordonnances prises en application des articles 488bis-D à 488bis-H;
- la correspondance du juge de paix concernant l'administration provisoire.

Ce dossier administratif présente une image complète de l'administration provisoire concernant une personne déterminée et suit cette personne, même dans le cas où un autre juge de paix deviendrait compétent en application de l'article 488bis-D.

Art. 4

B) Nous avons déjà évoqué, dans le commentaire de l'article 2 les problèmes relatifs à la désignation du juge de paix territorialement compétent pour les actions introduites en application des articles 488bis-C à 488bis-K, en cas de modification du lieu de résidence ou du domicile de la personne protégée. En vertu du principe de l'unité de juridiction, le juge de paix qui a désigné l'administrateur provisoire reste compétent pour connaître des demandes concernant l'administration provisoire qu'il a lui-même installée. Il peut être dérogé à ce principe si la demande a pour objet le remplacement de l'administrateur provisoire.

C) Si une personne protégée peut désigner une personne de confiance, elle doit également avoir la possibilité de renoncer, à tout moment, à l'assistance de la personne de confiance qu'elle a désignée et de désigner une autre personne de confiance.

Art. 5

En raison de l'efficacité limitée, vis-à-vis des intéressés, de la publication au *Moniteur belge* de la désignation et des risques éventuels en matière d'atteinte à la vie privée, commises par des personnes ou des institutions qui ne peuvent justifier d'un intérêt, les obligations en matière de publication au *Moniteur belge* sont supprimées.

En ce qui concerne la publication, il paraît préférable de recourir aux registres de la population. On y

wordt nu reeds melding gemaakt van akten en beslissingen betreffende de bekwaamheid van de meerderjarige, inclusief de aanstelling van een voorlopige bewindvoerder in het kader van dit hoofdstuk.

Op die manier kan de burgemeester aan derden die een belang kunnen aantonen, een uittreksel uit het bevolkingsregister afgeven met de vermelding inzake de bekwaamheid.

Bij de inschatting van het eventuele belang van derden moet rekening gehouden worden met het feit dat enkel de voorlopige bewindvoerder of de beschermde persoon de nietigheid kunnen inroepen van handelingen die door de beschermde persoon werden verricht in strijd met artikel 488*bis*, f). Andere personen of instellingen kunnen een belang inroepen, indien zij aantonen dat zij handelingen met de beschermde persoon wensen te stellen.

Art. 6

A) Vanuit het algemeen principe van het gepersonaliseerde beheer lijkt het wenselijk ook in de tekst van de wet uitdrukkelijk te verwijzen naar het persoonlijke contact tussen de voorlopige bewindvoerder en de beschermde persoon of zijn vertrouwenspersoon. De frequentie waarmee en de wijze waarop deze persoonlijke contacten plaatsvinden, dienen in eerste instantie door de bewindvoerder zelf ingeschat te worden, maar kunnen het voorwerp uitmaken van een beoordeling door de vrederechter. Een minimale aanwijzing kan hij terugvinden in het jaarlijkse verslag dat de bewindvoerder met toepassing van artikel 488*bis*, c), § 3, opmaakt.

Tevens moet, in voorkomend geval, gewezen worden op het belang van de goede contacten tussen de voorlopige bewindvoerder en de personen of instellingen die de zorg van en over de beschermde persoon opnemen. Ook hier dient op geregelde tijdstippen overleg plaats te vinden.

B) Tijdens de besprekingen in de commissie voor de Justitie in 1991 is uitvoerig van gedachten gewisseld over de vraag of deze beschermingsmaatregel gezien moest worden als een vorm van vertegenwoordiging dan wel als een vorm van bijstand. Consensus bestond over het feit dat de vrederechter, door een precieze omschrijving van de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder, deze laatste de rol van een raadsman kan laten vervullen. Naar analogie met buitenlandse wetgevingen (Zwitserland, Frankrijk, Canada) die uitdrukkelijk voorzien in die bijstand, lijkt het aangewezen dit ook expliciet in de wet op te nemen, zeker wanneer de wettelijke bepalingen omtrent het stelsel van de bijstand van een gerechtelijk raadsman (artikelen 513-515 B.W.) opgeheven worden (zie artikel 10).

fait déjà mention des actes et des décisions concernant la capacité du majeur, en ce compris la désignation d'un administrateur provisoire dans le cadre du présent chapitre.

Ainsi, le bourgmestre peut remettre à des tiers justifiant d'un intérêt un extrait des registres de la population contenant la mention relative à la capacité.

En ce qui concerne l'évaluation de l'intérêt éventuel de tiers, il faut tenir compte du fait que seul l'administrateur provisoire ou la personne protégée peut invoquer la nullité d'actes accomplis par la personne de confiance en violation de l'article 488*bis*-F. D'autres personnes ou institutions peuvent invoquer un intérêt si elles prouvent qu'elles souhaitent accomplir des actes avec la personne protégée.

Art. 6

A) Il paraît souhaitable, dans le souci d'appliquer le principe général de la personnalisation de la gestion, de prévoir explicitement, dans le texte même de la loi, des contacts personnels entre l'administrateur provisoire et la personne protégée ou sa personne de confiance. La fréquence et l'organisation de ces contacts personnels doivent avant tout être définies par l'administrateur, mais elles peuvent être soumises à l'appréciation du juge de paix. Le compte rendu annuel que l'administrateur fait en exécution de l'article 488*bis*-C, § 3, fournit au juge une base d'appréciation minimale.

Il convient également de souligner, le cas échéant, qu'il est important que l'administrateur provisoire ait de bons contacts avec les personnes ou organismes qui s'occupent de la personne protégée. Ils doivent, eux aussi, se concerter de manière régulière.

B) Lors des débats menés en commission de la Justice en 1991, de longs échanges de vues ont été consacrés à la question de savoir s'il fallait considérer cette mesure de protection comme une forme de représentation ou comme une forme d'assistance. Tous étaient d'accord pour dire que le juge peut, en définissant précisément les compétences de l'administrateur provisoire, attribuer un rôle de conseil à ce dernier. Par analogie avec certaines législations étrangères (suisse, française et canadienne), qui prévoient explicitement cette assistance, il semble indiqué de la prévoir également explicitement dans la loi, surtout si les dispositions légales relatives au conseil judiciaire (art. 513 à 515 du Code civil) sont abrogées (voir art. 10).

Tevens wordt bepaald dat de vrederechter de termijn van het mandaat van de voorlopige bewindvoerder vaststelt, rekening houdend met alle inlichtingen waarover bij beschikt. Deze termijn bedraagt ten hoogste tien jaar. Door de aanstelling van een voorlopige bewindvoerder slechts voor een bepaalde duur te laten gelden, wordt op systematische basis een moment ingebouwd waarop de noodzaak en de draagwijdte van de beschermingsmaatregel geëvalueerd worden en waarbij de diverse betrokken partijen opnieuw aan bod kunnen komen. De maximumtermijn van tien jaar geldt ook voor de verlenging van het mandaat van de voorlopige bewindvoerder. Het staat de vrederechter vrij de beschermingsmaatregel voor een kortere duur te laten gelden.

Het is in de eerste plaats de verantwoordelijkheid van de voorlopige bewindvoerder om te oordelen of de toestand van de beschermde persoon een verlenging van de beschermingsmaatregel vereist. Aanvullend kunnen ook de vrederechter of andere belanghebbenden optreden.

C-E) De limitatieve lijst van gevallen waarin een bijkomende machtiging vanwege de vrederechter vereist is, wordt uitgebreid met een aantal handelingen die geacht mogen worden hetzelfde belang te hebben als de reeds opgenomen handelingen.

F-G) Het is wenselijk dat, net als voor de machtigingen bedoeld in § 3, ook voor de bijzondere machtiging vereist voor het beschikken over de woning en het huisraad van de beschermde persoon expliciet verwezen wordt naar de procedure bepaald in artikel 488bis, b), § 4.

H) Met deze bepalingen wordt een aantal bijkomende waarborgen nagestreefd met betrekking tot de uitvoering van de beheersopdrachten die aan voorlopige bewindvoerders worden toevertrouwd.

In principe dient het vermogen van de beschermde persoon afgescheiden te worden van het persoonlijke vermogen van de bewindvoerder. De vrederechter kan toestaan dat hiervan afgeweken wordt, in de gevallen waarin de echtgenoot of echtgenote of een ouder van de beschermde persoon als voorlopige bewindvoerder werd aangesteld. Het kan immers niet de bedoeling zijn om in deze gevallen een feitelijke vereffening of verdeling verplicht te stellen.

Anderzijds kan de voorlopige bewindvoerder die aan meer dan twintig beschermde personen werd toegevoegd, verplicht worden elk door hem beheerd dossier te onderwerpen aan een jaarlijkse revisorale controle. Deze verplichting geldt in principe niet voor de dossiers waarvoor hij reeds rekenschap geeft aan de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon of aan een andere persoon of inselling die door de vrederechter wordt aangewezen. In deze laatste geval-

Il est également prévu que le juge d'instruction fixe la durée du mandat de l'administrateur provisoire en tenant compte de tous les renseignements dont il dispose. La durée de ce mandat ne peut excéder dix ans. La limitation de la durée du mandat d'un administrateur provisoire entraîne systématiquement, à un moment donné, une évaluation de la nécessité et de la portée de la mesure de protection ainsi qu'une nouvelle consultation des diverses parties concernées. La durée maximale de dix ans s'applique également à la prorogation du mandat de l'administrateur provisoire. Le juge de paix a la liberté de limiter la validité de la mesure de protection à une durée plus courte.

C'est avant tout à l'administrateur provisoire qu'il incombe d'apprécier si la situation de la personne protégée requiert une prorogation de la mesure de protection. Le juge de paix ou d'autres intéressés peuvent également intervenir à titre complémentaire.

C-E) La liste limitative des cas dans lesquels une autorisation spéciale du juge de paix est requise est étendue à un certain nombre d'actes qui doivent être considérés comme ayant la même importance que les actes déjà mentionnés.

F-G) Il est souhaitable que, tout comme pour les autorisations visées au § 3, il soit également fait explicitement référence, en ce qui concerne l'autorisation spéciale requise pour disposer du logement et des meubles meublants de la personne protégée, à la procédure prévue par l'article 488bis-B, § 4.

H) Ces dispositions visent à prévoir un certain nombre de garanties supplémentaires concernant l'exécution des missions de gestion confiées aux administrateurs provisoires.

En principe, le patrimoine de la personne protégée doit être séparé du patrimoine personnel de l'administrateur provisoire. Le juge de paix peut autoriser des dérogations à ce principe, si le conjoint ou un parent de la personne protégée est désigné en qualité d'administrateur provisoire. L'objectif ne peut en effet pas être d'obliger, en pareil cas, de procéder à une liquidation ou à un partage de fait.

Par ailleurs, l'administrateur provisoire désigné pour plus de vingt personnes protégées peut être contraint à soumettre chaque année au contrôle d'un réviseur d'entreprises chaque dossier qu'il gère. Cette obligation ne s'applique, en principe, pas aux dossiers dont il rend déjà compte à la personne de confiance de la personne protégée ou à une autre personne ou institution désignée par le juge de paix. Dans ces derniers cas, le juge de paix conserve toutefois la possi-

len blijft de vrederechter evenwel beschikken over de mogelijkheid om, rekening houdend met de omstandigheden van de zaak, de voorlopige bewindvoerder alsnog op te dragen zijn verslagen te laten controleren door een bedrijfsrevisor. In geen enkel geval zal deze revisorale controle of de rekenschap aan derden in de plaats kunnen komen van het toezicht door de vrederechter. Ze vullen dit toezicht slechts aan.

Tevens wordt van deze voorlopige bewindvoerders verlangd dat zij de vrederechters die bevoegd zijn voor een of meer van hun dossiers, een overzicht van hun mandaten bezorgen. Op basis van dit overzicht moet de vrederechter beter in staat geacht worden om te oordelen over de billijkheid van de gewone en buitengewone beheersvergoedingen die hij aan de voorlopige bewindvoerder toekent.

Art. 7

Het is wenselijk dat, net als voor de machtigingen bedoeld in artikel 488*bis*, f), ook voor de machtiging vereist voor de verkoop uit de hand van onroerende goederen expliciet verwezen wordt naar de procedure bepaald in artikel 488*bis*, b), § 4.

Art. 8

Opdat de vrederechter een gemotiveerde beslissing zou kunnen nemen inzake de vergoeding die hij aan de voorlopige bewindvoerder toekent, moet hij beschikken over het verslag betreffende de aard en de samenstelling van de te beheren goederen en inkomsten.

Art. 9

In het kader van de rechtsbescherming van de onder voorlopig bewind geplaatste persoon lijkt het nodig alle betekeningen en kennisgeving ook aan zijn woon- of verblijfplaats te laten gebeuren. Dit geldt zeker wanneer de betekeningen en kennisgevingen een voorwerp betreffen dat niet of slechts gedeeltelijk onder de bevoegdheid van de voorlopige bewindvoerder ressorteert.

Art. 10

De beschermingsmaatregel van het voorlopig bewind, ingevoerd bij de wet van 18 juli 1991 betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, blijkt de maatregelen van de bijstand van een gerechtelijk raadsman en van de aanstelling van een voorlopige bewindvoerder in het kader van een internering te kunnen vervangen. Beide maatregelen blijken ook in onbruik te zijn geraakt. Zij kunnen derhalve opgeheven worden.

bilité d'imposer à l'administrateur provisoire, compte tenu des circonstances, de faire contrôler ses rapports par un réviseur d'entreprises. En aucun cas, ce contrôle révisoral ou la reddition de ce compte à des tiers ne pourra se substituer au contrôle exercé par le juge de paix. Ils ne font que compléter celui-ci.

Ces administrateurs provisoires sont également invités à fournir un relevé de leurs mandats aux juges de paix compétents pour un ou plusieurs de leurs dossiers. Ce relevé devrait rendre le juge de paix mieux à même d'apprécier le bien-fondé des rémunérations ordinaires ou exceptionnelles qu'il octroie à l'administrateur provisoire.

Art. 7

Il est souhaitable que, comme pour ce qui concerne les autorisations visées à l'article 488*bis*-F, il soit également fait explicitement référence, pour ce qui concerne l'autorisation requise pour la vente de gré à gré de biens immeubles à la procédure prévue par l'article 488*bis*-B, § 4.

Art. 8

Pour qu'il puisse prendre une décision motivée en ce qui concerne la rémunération qu'il alloue à l'administrateur provisoire, le juge de paix doit pouvoir disposer du rapport concernant la nature et la composition des biens et revenus à gérer.

Art. 9

Il convient, dans le cadre de la protection juridique de la personne pourvue d'un administrateur provisoire, que toutes les significations et notifications soient également faites à son domicile ou sa résidence, en tout cas lorsque l'objet de celles-ci ne relève pas ou ne relève qu'en partie de la compétence de l'administrateur provisoire.

Art. 10

La mesure de protection que constitue l'administration provisoire, instaurée par la loi du 18 juillet 1991 relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental, peut remplacer l'assistance d'un conseil judiciaire et la désignation d'un administrateur provisoire dans le cadre d'un internement. Ces deux mesures étant par ailleurs tombées en désuétude, il convient de les abroger.

Art. 11-16

De vrederechter moet gemachtigd worden de te beschermen persoon buiten zijn kanton te horen en daarvan rechtsgeldig een proces-verbaal op te stellen. Met toepassing van artikel 11 van het Gerechtelijk Wetboek blijft hij bovendien nog beschikken over de mogelijkheid om een andere rechter een ambtelijke opdracht te geven, indien hij zou oordelen dat hij zich zelf niet ter plaatse kan begeven.

Tevens wordt artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek aangepast aan de nieuwe bevoegdheidsregeling bepaald in de artikelen 488*bis*, b), § 1, en 488*bis*, d).

Verder wordt een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en het Strafwetboek aangepast naar aanleiding van de opheffing van de maatregel van de bijstand van een gerechtelijk raadsman.

Art. 17

De voorlopige bewindvoerders die hun opdracht uitoefenen krachtens een beschikking van de vrederechter die dateert van vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden geacht aangesteld te zijn voor een termijn van tien jaar te rekenen vanaf de datum van de beschikking, tenzij de vrederechter reeds een kortere duur had bepaald. Deze bepaling regelt de aanpassing van de lopende mandaten, die in principe voor onbepaalde duur golden, aan de nieuwe regel inzake de beperkte termijn van de mandaten (zie artikel 488*bis*, f), § 2).

Dit artikel voorziet tevens in een overgangsregeling voor de personen die werden aangesteld als gerechtelijk raadsman of als voorlopige bewindvoerder in het kader van een internering. Uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van deze wet verliezen zij hun functie.

L. GOUTRY
J. VANDEURZEN
J. ANSOMS

Art. 11 à 16

Le juge de paix doit être habilité à entendre la personne protégée en dehors de son canton et à dresser valablement procès-verbal de cette audition. En application de l'article 11 du Code judiciaire, il a en outre toujours la possibilité d'adresser une commission rogatoire à un autre juge s'il estime être dans l'impossibilité de se rendre en personne sur place.

L'article 628 du Code judiciaire est également adapté en fonction du nouveau régime de compétences prévu aux articles 488*bis*-B, § 1er, et 488*bis*-D.

Une série de dispositions du Code judiciaire et du Code pénal sont en outre adaptées dans le cadre de la suppression de l'assistance d'un conseil judiciaire.

Art. 17

Les administrateurs provisoires qui exercent leur mission en vertu d'une ordonnance du juge de paix datant d'avant l'entrée en vigueur de la loi proposée sont censés avoir été désignés pour un délai de dix ans à compter de la date de l'ordonnance, à moins que le juge de paix ait fixé un délai plus court. Cette disposition règle l'adaptation des mandats en cours, qui valaient en principe pour une durée indéterminée, en fonction de la nouvelle règle relative à la durée limitée des mandats (voir l'article 488*bis*-F, § 2).

Cet article prévoit également un régime transitoire pour les personnes qui ont été désignées en tant que conseil judiciaire ou en tant qu'administrateur provisoire dans le cadre d'un internement. Ces personnes cessent d'exercer leurs fonctions au plus tard un an après l'entrée en vigueur de la loi proposée.

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK I.****Inleidende bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II.**Wijzigingen van boek I, titel XI, hoofdstuk Ibis van het Burgerlijk Wetboek****Art. 2**

In artikel 488*bis*, b), van het Burgerlijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in § 1, eerste lid, worden de woorden « van zijn verblijfplaats, of bij gebreke daarvan, van zijn woonplaats » vervangen door de woorden « van zijn woonplaats, of bij gebreke daarvan, van zijn verblijfplaats »;

B) § 1 wordt aangevuld met het volgende lid:

« Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 488*bis*, d), blijft de vrederechter die de voorlopige bewindvoerder heeft aangewezen, bevoegd voor de verdere toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, zelfs indien de beschermde persoon zijn woon- of verblijfplaats overbrengt naar een ander gerechtelijk kanton. »;

C) § 2, eerste lid, wordt aangevuld als volgt:

« 6. indien het verzoek uitgaat van een ouder of van een kind van de te beschermen persoon: de naam, de voornaam en de woonplaats van de andere ouder, alsook van alle kinderen van de te beschermen persoon;

7. indien het verzoek uitgaat van de echtgenoot: de naam, de voornaam en de woonplaats van alle kinderen van de te beschermen persoon;

8. indien het verzoek uitgaat van een broer of een zus: de naam, de voornaam en de woonplaats van de ouders, alsook van alle andere broers of zussen van de te beschermen persoon;

9. indien het verzoek uitgaat van een andere persoon dan diegenen, vermeld in de bepalingen onder 6

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I^{er}.****Disposition introductive****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II.**Modifications du livre premier, titre XI, chapitre I^{er}*bis*, du Code civil****Art. 2**

A l'article 488*bis*-B du Code civil sont apportées les modifications suivantes:

A) au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « du lieu de sa résidence ou, à défaut, du lieu de son domicile » sont remplacés par les mots « du lieu de son domicile ou, à défaut, du lieu de sa résidence »;

B) le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant:

« Sous réserve de l'application de l'article 488*bis*-D, le juge de paix qui a désigné l'administrateur provisoire reste compétent pour l'application des dispositions du présent chapitre, même si la personne protégée transfère son domicile ou sa résidence dans un autre canton judiciaire. »;

C) le § 2, alinéa 1^{er}, est complété comme suit:

« 6. si la requête émane d'un des parents ou d'un enfant de la personne à protéger: les nom, prénom et domicile de l'autre parent, ainsi que de tous les enfants de la personne à protéger;

7. si la requête émane du conjoint: les nom, prénom et domicile de tous les enfants de la personne à protéger;

8. si la requête émane d'un frère ou d'une sœur: les nom, prénom et domicile des parents, ainsi que de tous les autres frères ou sœurs de la personne à protéger;

9. si la requête émane d'une personne autre que celles visées aux points 6 à 8: les nom, prénom et domi-

tot 8: de naam, de voornaam en de woonplaats van alle door hem of haar gekende gezinsleden van de te beschermen persoon. »;

D) § 2, tweede lid, wordt aangevuld als volgt: « , en vergezeld zijn van een attest van woonst van de te beschermen persoon dat ten hoogste vijftien dagen oud is. »;

E) § 2 wordt aangevuld met het volgende lid:

« Het verzoekschrift kan tevens suggesties vermelden betreffende de keuze van de persoon die als voorlopige bewindvoerder wordt aangesteld, alsook betreffende de aard en de omvang van diens bevoegdheden. ».

F) § 3, eerste lid, wordt aangevuld als volgt: « De verklaring vermeldt of de te beschermen persoon de plaats waar hij verblijft of zich bevindt, kan verlaten. ».

G) § 4, tweede en derde lid, worden vervangen door de volgende leden:

« De te beschermen persoon en zijn echtgenoot worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om door de vrederechter in de raadkamer gehoord te worden, in voorkomend geval in aanwezigheid van hun advocaat of een door de te beschermen persoon aangewezen vertrouwenspersoon.

De griffier stelt tegelijk bij gerechtsbrief de in het verzoekschrift vermelde meerderjarige gezins- en familieleden in kennis van het verzoekschrift en van de plaats en het tijdstip van het verhoor van de te beschermen persoon. Zij kunnen persoonlijk op de zitting verschijnen en vragen gehoord te worden. Zij kunnen hun opmerkingen ook schriftelijk vóór de dag van de zitting aan de vrederechter meedelen. De personen die overeenkomstig dit lid verschijnen of schriftelijk opmerkingen meedelen, worden als tussenkomende partij beschouwd.

Er wordt overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid gehandeld indien de vrederechter overweegt ambtshalve een maatregel te nemen.

De vrederechter mag zich eveneens begeven naar de verblijfplaats van de persoon of de plaats waar hij zich bevindt of, overeenkomstig artikel 11 van het Gerechtelijk Wetboek, een andere rechter een ambtelijke opdracht geven om de te beschermen persoon te bezoeken. De vrederechter kan eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten.

Behoudens andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk, zijn de bepalingen van de artikelen 1027 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek van overeenkomstige toepassing. ».

cile de tous les membres de la famille de la personne à protéger que connaît la personne requérante. »;

D) le § 2, alinéa 2, est complété comme suit: « et accompagnée d'une attestation de résidence de la personne à protéger ne datant pas de plus de quinze jours. »;

E) le § 2 est complété par l'alinéa suivant:

« La requête peut par ailleurs comporter des suggestions concernant le choix de la personne qu'il convient de désigner comme administrateur provisoire, ainsi que concernant la nature et l'étendue de ses pouvoirs. ».

F) le § 3, alinéa 1^{er}, est complété comme suit: « Le certificat précise si la personne à protéger peut quitter le lieu où elle réside ou se trouve. ».

G) au § 4, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

« La personne à protéger et son conjoint sont convoqués pour être entendus par le juge de paix en chambre du conseil, le cas échéant en présence de leur avocat ou d'une personne de confiance désignée par la personne à protéger.

Le greffier informe en même temps, par pli judiciaire, les parents et alliés majeurs mentionnés dans la requête de celle-ci ainsi que du lieu et du moment où la personne à protéger sera entendue. Ces parents et alliés peuvent comparaître en personne à l'audience et demander à être entendus. Ils peuvent aussi communiquer leurs observations au juge de paix, par écrit, avant le jour de l'audience. Les personnes qui comparaissent ou communiquent des observations par écrit conformément au présent alinéa sont considérées comme parties intervenantes.

Il est procédé conformément aux dispositions de l'alinéa 2 en cas de mesure envisagée d'office par le juge de paix.

Le juge de paix peut également se rendre à l'endroit où la personne réside ou à l'endroit où elle se trouve ou adresser, conformément à l'article 11 du Code judiciaire, une commission rogatoire à un autre juge pour qu'il se rende chez la personne à protéger. Le juge de paix peut entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner.

Sauf dispositions contraires du présent chapitre, les dispositions des articles 1027 à 1034 du Code judiciaire s'appliquent par analogie. »

Art. 3

In artikel 488*bis*, c), van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) § 1, tweede lid, wordt aangevuld als volgt: « Indien de vrederechter een andere persoon aanwijst, wordt deze keuze in de beschikking omstandig gemotiveerd. »;

B) § 1 wordt aangevuld met het volgende lid:

« In afwijking van de bepalingen van artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek geeft de griffier binnen drie dagen na ontvangst van de aanvaarding door de voorlopige bewindvoerder bij gerechtsbrief kennis van de beschikking van aanwijzing aan de verzoeker, aan de beschermde persoon, aan diens advocaat en, in voorkomend geval, aan diens vertrouwenspersoon en aan de tussenkomende partijen. »;

C) in § 2 worden tussen de woorden « goederen » en « , en » de woorden « en inkomsten » ingevoegd;

D) § 2 wordt aangevuld met het volgende lid:

« In voorkomend geval wordt het verslag eveneens doorgezonden aan de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon of aan iedere andere persoon of instelling die in de beschikking werd aangewezen. »;

E) § 3, eerste lid, wordt vervangen door de volgende leden:

« De voorlopige bewindvoerder geeft jaarlijks en binnen dertig dagen na het einde van zijn mandaat rekenschap van zijn beheer aan de beschermde persoon, in voorkomend geval aan diens vertrouwenspersoon, en aan de vrederechter. Indien de gezondheidstoestand van de beschermde persoon het niet toelaat, kan de vrederechter beslissen de voorlopige bewindvoerder vrij te stellen van het geven van rekenschap aan de beschermde persoon zelf. In dit geval kan de vrederechter, bij ontstentenis van een vertrouwenspersoon, de persoon of instelling aanwijzen aan wie de voorlopige bewindvoerder rekenschap dient te geven. »;

De rekenschap bestaat minstens uit een schriftelijk verslag waarin de volgende gegevens vermeld worden:

1. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de voorlopige bewindvoerder;

2. de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de beschermde persoon en, in voorkomend geval, van zijn vertrouwenspersoon of van de persoon of instelling die met toepassing van het eerste lid door de vrederechter werd aangewezen;

Art. 3

A l'article 488*bis*-C du même Code, sont apportées les modifications suivantes:

A) le § 1^{er}, alinéa 2, est complété comme suit: « Si le juge de paix désigne une autre personne, ce choix est motivé de manière circonstanciée dans l'ordonnance. »;

B) le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant:

« Par dérogation aux dispositions de l'article 1030 du Code judiciaire, le greffier notifie l'ordonnance de désignation, sous pli judiciaire, dans les trois jours suivant l'acceptation de sa désignation par l'administrateur provisoire, au requérant, à la personne protégée, à son conseil et, le cas échéant, à sa personne de confiance ainsi qu'aux parties intervenantes. »;

C) au § 2, les mots « et des revenus » sont insérés entre les mots « des biens » et les mots « à gérer »;

D) le § 2 est complété par l'alinéa suivant:

« Le cas échéant, le rapport est également transmis à la personne de confiance de la personne protégée ou à toute autre personne ou institution désignée dans l'ordonnance. »;

E) le § 3, alinéa 1^{er}, est remplacé par les alinéas suivants:

« Chaque année et dans les trente jours suivant l'expiration de son mandat, l'administrateur provisoire rend compte de sa gestion à la personne protégée, le cas échéant, à la personne de confiance de celle-ci et au juge de paix. Si l'état de santé de la personne protégée ne le permet pas, le juge de paix peut décider de dispenser l'administrateur provisoire de rendre compte à la personne protégée. Dans ce cas, à défaut de personne de confiance, le juge de paix peut désigner la personne ou l'institution à laquelle l'administrateur provisoire doit rendre compte. »;

L'administrateur provisoire rend compte de sa gestion en présentant au moins un rapport écrit comprenant les éléments ci-après:

1. les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur provisoire;

2. les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance ou de la personne ou de l'institution désignée par le juge de paix en application de l'alinéa 1^{er};

3. een overzicht van de inkomsten en uitgaven tijdens de voorbije periode en een overzicht van de stand van het beheerde vermogen bij de aanvang en op het einde van deze periode;

4. de vergoedingen die door de voorlopige bewindvoerder werden geïnd met toepassing van artikel 488*bis*, h), waarbij de vergoedingen voor buitengewone ambtsverrichtingen afzonderlijk worden vermeld;

5. de datum waarop de voorlopig bewindvoerder het laatst persoonlijk contact heeft gehad met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon. »;

F) in § 3, derde lid, wordt de tweede zin vervangen door de volgende bepaling: « In bijzondere omstandigheden kan de vrederechter hem vrijstellen van deze verplichting. In dit geval brengt de voorlopige bewindvoerder de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon op de hoogte van de handelingen die hij verricht. Bij ontstentenis van een vertrouwenspersoon, kan de vrederechter een andere persoon of instelling aanwijzen die door de voorlopige bewindvoerder op de hoogte moet worden gebracht van de handelingen die hij verricht. »;

G) het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« § 4. De schriftelijke verslagen opgemaakt met toepassing van de bepalingen van §§ 2 en 3, worden op de griffie bewaard in een administratief dossier op naam van de beschermde persoon.

Het administratieve dossier omvat eveneens:

1. een afschrift van de oorspronkelijke beschikking tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder;

2. de naam en het adres van de door de beschermde persoon aangewezen vertrouwenspersoon;

3. de naam en het adres van de andere persoon of instelling die door de vrederechter werd aangewezen met toepassing van de bepalingen van § 3;

4. een afschrift van alle beschikkingen getroffen met toepassing van de artikelen 488*bis*, d) tot h).

5. de door de vrederechter gevoerde briefwisseling met betrekking tot het voorlopige bewind. ».

Art. 4

In artikel 488*bis*, d), van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

« De vrederechter kan verder eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. »;

3. un récapitulatif des recettes et des dépenses pour la période écoulée et un résumé de l'état du patrimoine géré au début et à la fin de cette période;

4. les rémunérations perçues par l'administrateur provisoire en application de l'article 488*bis*-H, les rémunérations perçues pour devoirs exceptionnels étant mentionnées de manière distincte;

5. la date à laquelle l'administrateur provisoire a eu pour la dernière fois un contact personnel avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci;

F) La deuxième phrase du § 3, alinéa 3, est remplacée par la disposition suivante: « Dans des circonstances exceptionnelles, le juge de paix peut le dispenser de cette obligation. Dans ce cas, l'administrateur provisoire informe la personne de confiance de la personne protégée des actes qu'il accomplit. A défaut de personne de confiance, le juge de paix peut désigner la personne ou l'institution que l'administrateur devra informer des actes qu'il accomplit. »;

G) l'article est complété par la disposition suivante:

« § 4. Les rapports écrits rédigés en application des dispositions des §§ 2 et 3 sont conservés au greffe dans un dossier administratif établi au nom de la personne protégée.

Le dossier administratif contient également:

1. une copie de l'ordonnance initiale portant désignation d'un administrateur provisoire;

2. les nom et adresse de la personne de confiance désignée par la personne protégée;

3. les nom et adresse de l'autre personne ou institution désignée par le juge de paix en application des dispositions du § 3;

4. une copie de toutes les ordonnances prises en application des articles 488*bis*-D à 488*bis*-H.

5. la correspondance du juge de paix concernant l'administration provisoire. ».

Art. 4

A l'article 488*bis*-D du même code, sont apportées les modifications suivantes:

A) l'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

« Le juge de paix peut en outre entendre toute personne dont il estime qu'elle pourra le renseigner. »;

B) tussen het eerste en het tweede lid worden de volgende leden ingevoegd:

« Indien het verzoek de vervanging van de voorlopige bewindvoerder betreft en indien de woonplaats van de beschermde persoon niet meer gelegen is in het kanton van deze vrederechter, zendt hij het dossier van de rechtspleging, alsook het administratief dossier, bedoeld in artikel 488*bis*, c), § 4, over aan de vrederechter van de nieuwe woonplaats, of bij gebreke daaraan, van de verblijfplaats van de beschermde persoon. Er wordt op dezelfde wijze gehandeld wanneer de vrederechter overweegt de voorlopige bewindvoerder ambtshalve te vervangen.

De vrederechter van de nieuwe woonplaats, of bij gebreke daaraan, van de verblijfplaats van de beschermde persoon wordt bevoegd voor de behandeling van het verzoek en voor kennisneming van de latere vorderingen ingesteld met toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk. »;

C) het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

« Door eenvoudige melding aan de vrederechter en aan de voorlopige bewindvoerder kan de beschermde persoon op elk ogenblik afzien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of een andere vertrouwenspersoon aanwijzen. ».

Art. 5

Artikel 488*bis*, e), § 1, van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. Elke beslissing houdende aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder of wijziging van diens bevoegdheden, alsook elke beslissing van opheffing of van vernietiging, wordt binnen vijftien dagen door de griffier ter kennis gebracht van de burgermeester van de woonplaats, of bij gebreke daarvan, van de verblijfplaats van de beschermde persoon. De beslissing wordt in het bevolkingsregister aangetekend. De burgemeester verstrekt een uittreksel uit het bevolkingsregister met vermelding van de naam, het adres en de staat van bekwaamheid van een persoon aan de persoon zelf of aan elke derde die een belang kan aantonen. ».

Art. 6

In artikel 488*bis*, f), van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) § 1, eerste lid, wordt aangevuld als volgt:

« Bij de uitvoering van zijn opdracht pleegt hij op regelmatige tijdstippen persoonlijk overleg met de be-

B) entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2, les alinéas suivants sont insérés:

« Si la requête concerne le remplacement de l'administrateur provisoire et si le domicile de la personne protégée n'est plus situé dans le canton de ce juge de paix, il transmet le dossier de la procédure, ainsi que le dossier administratif visé à l'article 488*bis*-C, § 4, au juge de paix du nouveau lieu de domicile ou, à défaut, du lieu de résidence de la personne protégée. Il est fait de même lorsque le juge de paix envisage de remplacer d'office l'administrateur provisoire.

Le juge de paix du nouveau domicile ou, à défaut, de la résidence de la personne protégée devient compétent pour l'examen de la requête et pour connaître des demandes introduites ultérieurement en application des dispositions du présent chapitre. »;

C) l'article est complété par l'alinéa suivant:

« Par simple notification au juge de paix et à l'administrateur provisoire, la personne protégée peut renoncer à tout moment à l'assistance de la personne de confiance désignée par elle ou désigner une autre personne de confiance. ».

Art. 5

L'article 488*bis*-E, § 1^{er}, du même code, est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. Toute décision portant désignation d'un administrateur provisoire ou modifiant les pouvoirs de ce dernier, ainsi que toute décision de mainlevée ou infirmative sont notifiées dans les quinze jours par les soins du greffier au bourgmestre du lieu de domicile, ou, à défaut, du lieu de résidence de la personne protégée. La décision est consignée dans le registre de la population. Le bourgmestre délivre un extrait du registre de la population mentionnant le nom, l'adresse et l'état de capacité d'une personne à la personne elle-même ou à tout tiers pouvant justifier d'un intérêt. ».

Art. 6

A l'article 488*bis*-F, du même Code sont apportées les modifications suivantes:

A) le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété comme suit:

« Dans l'accomplissement de sa mission, il se consulte personnellement à intervalles réguliers avec la

schermde persoon of diens vertrouwenspersoon en, in voorkomend geval, met de personen of instellingen die de zorg van en over de beschermde persoon opnemen. »;

B) § 2 wordt aangevuld met de volgende leden:

« De vrederechter kan de handelingen of categorieën van handelingen aanwijzen die de beschermde persoon nog zelf kan stellen met of zonder bijstand van zijn voorlopige bewindvoerder.

De vrederechter bepaalt tevens de termijn waarvoor de voorlopige bewindvoerder wordt aangesteld. Deze termijn bedraagt maximaal tien jaar, te rekenen vanaf de datum van de beschikking van de vrederechter.

Indien de toestand van de beschermde persoon een verlenging van de beschermingsmaatregel vereist, zendt de voorlopige bewindvoerder ten minste drie maanden vóór het verstrijken van de termijn een verzoek tot verlenging aan de vrederechter. Bij ontstentenis van een dergelijk verzoek, kan de vrederechter ambtshalve of op verzoek van een belanghebbende het initiatief nemen tot verlenging van de maatregel. De bepalingen van artikel 488*bis*, b), § 2 tot 4, zijn van overeenkomstige toepassing. Indien daartoe redenen bestaan, verlengt de vrederechter het mandaat van de voorlopige bewindvoerder of wijst hij een andere voorlopige bewindvoerder aan. De duur van de verlenging van het voorlopig bewind bedraagt eveneens maximaal tien jaar. »;

C) § 3, tweede lid, c), wordt aangevuld als volgt: «, alsook het doorhalen van een hypothecaire inschrijving, met of zonder kwijting; »;

D) § 3, tweede lid, g), wordt aangevuld als volgt: «, alsook het hernieuwen van een handelshuur-overeenkomst; »;

E) § 3, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« i) het aankopen van een onroerend goed. »;

F) in § 3, derde lid, worden de woorden «, tweede en derde lid » geschrapt;

G) § 4, tweede lid, wordt aangevuld als volgt: « Deze machtiging wordt verleend krachtens de rechtspleging bepaald in artikel 488*bis*, b), § 4. ».

H) het artikel wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

« § 6. De gelden en de goederen van de beschermde persoon worden volledig en duidelijk afgescheiden van het persoonlijke vermogen van de voorlopige bewind-

personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci et, le cas échéant, avec les personnes ou les établissements qui ont en charge la personne protégée.

B) le § 2 est complété comme suit:

« Le juge de paix peut déterminer les actes ou catégories d'actes que la personne protégée peut accomplir elle-même avec ou sans l'assistance de l'administrateur provisoire.

Le juge de paix fixe également la durée pour laquelle l'administrateur provisoire est désigné. Cette durée ne peut excéder dix ans, à compter de la date de l'ordonnance du juge de paix.

Si la situation de la personne protégée exige la prolongation de la mesure de protection, l'administrateur provisoire adresse une demande de prolongation au juge de paix trois mois au moins avant la fin de la durée. A défaut d'une telle demande, le juge de paix peut prolonger la mesure d'office ou à la demande d'une personne intéressée. Les dispositions de l'article 488*bis*-B, §§ 2 à 4, sont applicables par analogie. S'il y a lieu, le juge de paix prolonge le mandat de l'administrateur provisoire ou désigne un autre administrateur provisoire. La durée de la prolongation de l'administration provisoire ne peut excéder dix ans au maximum. »;

C) le § 3, alinéa 2, c), est complété comme suit: « ainsi que pour radier une inscription hypothécaire, avec ou sans quittance; »;

D) le § 3, alinéa 2, g), est complété comme suit: « ainsi que pour renouveler un bail commercial; »;

E) le § 3, alinéa 2, est complété par la disposition suivante:

« i) acheter un bien immobilier. »;

F) au § 3, alinéa 3, les mots «, deuxième et troisième alinéas » sont supprimés;

G) le § 4, alinéa 2, est complété comme suit: « Cette autorisation est accordée suivant la procédure prévue à l'article 488*bis*-B, § 4. ».

H) L'article est complété par les dispositions suivantes:

« § 6. Les fonds et les biens de la personne protégée sont entièrement et nettement séparés du patrimoine personnel de l'administrateur provisoire. Le juge de

voerder. De vrederechter kan evenwel de echtgenoot van de beschermde persoon die als diens voorlopige bewindvoerder werd aangesteld of de ouder die als voorlopige bewindvoerder van zijn kind werd aangesteld, vrijstellen van deze verplichting.

§ 7. Indien een voorlopige bewindvoerder werd aangewezen voor meer dan twintig beschermde personen, worden diens verslagen, opgemaakt met toepassing van artikel 488*bis*, c), § 3, jaarlijks onderwerpen aan de controle van een bedrijfsrevisor. Tenzij de vrederechter uitdrukkelijk anders bepaalt, geldt deze verplichting niet voor de dossiers waarvoor de voorlopige bewindvoerder reeds, met toepassing van artikel 488*bis*, c), § 3, eerste lid, rekenschap geeft aan de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon of aan een andere persoon of instelling die door de vrederechter werd aangewezen.

De kosten van de revisorale controle worden ten laste genomen door de Belgische Staat. Het verslag van de bedrijfsrevisor wordt als bijlage gevoegd bij het jaarlijks verslag dat de voorlopige bewindvoerder opmaakt met toepassing van artikel 488*bis*, c), § 3, eerste lid.

De voorlopige bewindvoerder overhandigt bovendien jaarlijks aan elke vrederechter die bevoegd is voor één of meerdere van de aanstellingen, een overzicht van zijn mandaten als voorlopige bewindvoerder, met vermelding van de volgende gegevens:

1. de naam, de voornaam, de geboortedatum en de verblijfplaats van de beschermde personen, voor wie hij als voorlopige bewindvoerder werd aangesteld;
2. de datum van de aanstellingen met vermelding van de bevoegde vrederechter;
3. het bedrag van de vergoedingen, per beschermde persoon, die door hem tijdens de voorbije periode werden geïnd, met afzonderlijke vermelding van de bedragen van de vergoedingen voor buitengewone ambtsverrichtingen. ».

Art. 7

Artikel 488*bis*, g), eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt aangevuld als volgt: «De machtiging wordt verleend krachtens de rechtspleging bepaald in artikel 488*bis*, b), § 4. ».

Art. 8

In artikel 488*bis*, h), van hetzelfde wetboek worden tussen de woorden «gemotiveerde beslissing» en

paix peut cependant dispenser de cette obligation le conjoint de la personne protégée qui a été désigné comme administrateur provisoire de celle-ci ou le parent qui a été désigné comme administrateur provisoire de son enfant.

§ 7. Si un administrateur provisoire a été désigné pour plus de vingt personnes protégées, les rapports que celui-ci est tenu d'établir en vertu de l'article 488*bis*-C, § 3, sont soumis chaque année au contrôle d'un réviseur d'entreprises. A moins que le juge d'instruction en dispose autrement de manière expresse, cette obligation ne s'applique pas aux dossiers dont l'administrateur provisoire rend déjà compte, en application de l'article 488*bis*-C, § 3, alinéa 1^{er}, à la personne de confiance de la personne protégée ou à une autre personne ou institution désignée par le juge de paix.

Le coût du contrôle révisoral est pris en charge par l'Etat belge. Le rapport du réviseur d'entreprises est annexé au rapport annuel que l'administrateur provisoire est tenu d'établir en vertu de l'article 488*bis*-C, § 3, alinéa 1^{er}.

Chaque année, l'administrateur provisoire remet en outre à chaque juge de paix compétent pour une ou plusieurs des désignations un relevé de ses mandats d'administrateur provisoire dans lequel il indique:

1. les nom, prénom, date de naissance et résidence des personnes protégées pour lesquelles il a été désigné comme administrateur provisoire;
2. la date des désignations, avec indication du juge de paix compétent;
3. pour chaque personne protégée, le montant des rémunérations qu'il a perçues au cours de la période écoulée, en mentionnant séparément les montants des rémunérations perçues pour devoirs exceptionnels. ».

Art. 7

L'article 488*bis*-G, alinéa 1^{er}, du même code, est complété comme suit : « L'autorisation est accordée en vertu de la procédure prévue à l'article 488*bis*-B, § 4. ».

Art. 8

A l'article 488*bis*-H du même code, les mots «prise après le dépôt par l'administrateur provisoire du rap-

« , een vergoeding » de woorden « , te nemen na de neerlegging door de voorlopige bewindvoerder van het verslag bedoeld in artikel 488bis, c), § 2 ».

Art. 9

In artikel 488bis, k), van hetzelfde wetboek worden de woorden « aan diens woonplaats of verblijfplaats » vervangen door de woorden « zowel aan de woonplaats van de voorlopige bewindvoerder als aan de woonplaats, of bij gebreke daaraan, aan de verblijfplaats van de beschermde persoon, tenzij andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk. ».

HOOFDSTUK III.

Andere wijzigingsbepalingen en slotbepalingen

Art. 10

Opgeheven worden:

A) de artikelen 513, 514, vervangen bij de wet van 15 juli 1970, en 515 van het Burgerlijk Wetboek;

B) de artikelen 29 en 30 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers;

C) artikel 1247 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 11

Artikel 623 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met met het volgende lid:

« De vrederechter kan de beschermde persoon aan wie een voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd overeenkomstig de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk Ibis, van het Burgerlijk Wetboek, buiten zijn kanton bezoeken. ».

Art. 12

Artikel 628, 3°, van hetzelfde wetboek, opgeheven bij de wet van 19 januari 1990 en opnieuw opgenomen bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 3° de rechter van de woonplaats of, bij gebreke daarvan, van de verblijfplaats van de te beschermen persoon, wanneer het een verzoek tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder betreft, bedoeld in artikel 488bis, b), van het Burgerlijk Wetboek. De vre-

port visé à l'article 488bis-C, § 2, » sont insérés entre les mots « Par décision motivée, » et les mots « le juge de paix ».

Art. 9

Dans l'article 488bis-K, du même Code, les mots « à ce dernier à son domicile ou à sa résidence » sont remplacés par les mots « tant au domicile de l'administrateur provisoire qu'au domicile ou, à défaut, à la résidence de la personne protégée, sauf dispositions contraires dans le présent chapitre. ».

CHAPITRE III.

Autres dispositions modificatives et dispositions finales

Art. 10

Sont abrogés:

A) les articles 513, 514, remplacé par la loi du 15 juillet 1970, et 515 du Code civil;

B) les articles 29 et 30 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

C) l'article 1247 du Code judiciaire.

Art. 11

L'article 623 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant:

« Le juge de paix peut rendre visite en dehors de son canton à la personne protégée pourvue d'un administrateur provisoire conformément aux dispositions du livre Ier, titre XI, chapitre Ierbis, du Code civil. ».

Art. 12

L'article 628, 3°, du même Code, abrogé par la loi du 19 janvier 1990 et rétabli par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

« 3° le juge du domicile ou, à défaut, de la résidence de la personne à protéger, lorsqu'il s'agit d'une requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire, visée à l'article 488bis-B, du Code civil. Le juge de paix ayant désigné l'administrateur pro-

derechter die de voorlopige bewindvoerder heeft aangesteld, blijft bevoegd voor de kennisneming van de vorderingen bedoeld in de artikelen 488*bis*, c), tot 488*bis*, k), van het Burgerlijk Wetboek; ».

Art. 13

In artikel 1150, eerste lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « of hem een gerechtelijk raadsman is toegevoegd » geschrapt.

Art. 14

In artikel 1180, 1°, tweede lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « gerechtelijk raadsman » vervangen door de woorden « voorlopige bewindvoerder » en de woorden « hun raadsman » door de woorden « hun bewindvoerder ».

Art. 15

In artikel 1680 van hetzelfde wetboek worden de woorden « , van personen wie een gerechtelijk raadsman is toegevoegd » geschrapt.

Art. 16

In artikel 31, 5°, van het Strafwetboek worden de woorden « gerechtelijk raadsman of » geschrapt.

Art. 17

Tenzij de vrederechter in zijn beschikking een kortere termijn heeft vastgesteld, wordt het mandaat van de voorlopige bewindvoerder die overeenkomstig de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk *Ibis* van het Burgerlijk Wetboek werd aangesteld vóór de inwerkingtreding van deze wet, geacht te gelden voor een termijn van tien jaar, te rekenen vanaf de datum van de beschikking van de vrederechter waarbij hij werd aangesteld.

visoire reste compétent pour connaître des actions visées aux articles 488*bis*-C, à 488*bis*-K, du Code civil; ».

Art. 13

À l'article 1150, alinéa 1er, du même Code, les mots « ou placé sous conseil judiciaire » sont supprimés.

Art. 14

Dans l'article 1180, 1°, alinéa 2, du même Code, les mots « conseil judiciaire » sont remplacés par les mots « administrateur provisoire » et les mots « ou conseil » par les mots « ou administrateur provisoire ».

Art. 15

À l'article 1680 du même Code, les mots « des personnes pourvues d'un conseil judiciaire » sont supprimés.

Art. 16

À l'article 31, 5°, du Code pénal, les mots « de conseil judiciaire ou » sont supprimés.

Art. 17

A moins que, dans son ordonnance, le juge de paix ait fixé un délai plus court, le mandat de l'administrateur provisoire désigné conformément aux dispositions du livre Ier, titre XI, chapitre I^{er}*bis* du Code civil avant l'entrée en vigueur de la présente loi, est réputé avoir été conféré pour un délai de dix ans, à compter de la date de l'ordonnance du juge de paix portant désignation de l'administrateur provisoire.

De gerechtelijke raads mannen aangesteld met toepassing van de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk III van het Burgerlijk Wetboek en de voorlopige bewindvoerders aangesteld met toepassing van de artikelen 29 en 30 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, blijven in functie gedurende één jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet, tenzij hun opdracht vroeger werd beëindigd of omgezet met toepassing van de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk *Ibis* van het Burgerlijk Wetboek.

21 januari 1998

L. GOUTRY
J. VANDEURZEN
J. ANSOMS
J.-J. VISEUR
J.-M. DELIZEE

Les conseils judiciaires désignés en application des dispositions du livre I^{er}, titre XI, chapitre III, du Code judiciaire et les administrateurs provisoires désignés en application des articles 29 et 30 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude restent en fonction pendant un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à moins qu'il ait été mis fin anticipativement à leur mission ou qu'elle ait été modifiée en application des dispositions du livre I^{er}, titre XI, chapitre I^{er}*bis* du Code civil.

21 janvier 1998
